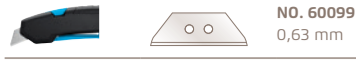


# SECUPRO 425



SECUPRO 425 NO. 425001



NO. 60099  
0,63 mm

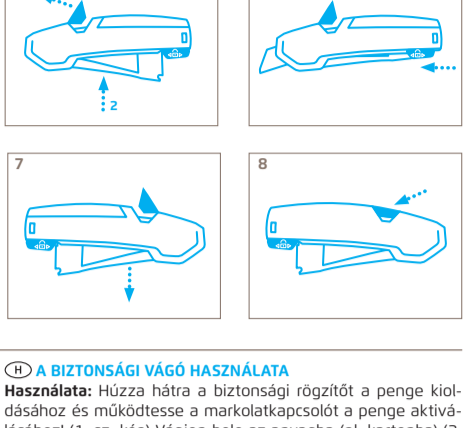
SECUPRO 425 NO. 425095



NO. 60095  
0,63 mm



PDF DOWNLOAD  
Manual incl.  
further languages



## D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Um die Klinge auszulösen, ziehen Sie die Sicherung zurück und betätigen Sie den Hebel (Abb. 1). Jetzt mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einschneiden (Abb. 2). **Achten Sie auf ausreichenden Druck beim Schneiden (Klinge rastet hörbar ein), damit der vollautomatische Klingenrückzug funktioniert!** Nach dem Schneiden zieht sich die Klinge zurück, auch wenn Sie den Hebel gedrückt halten. Anschließend Sicherung aktivieren.

**Klingenwechsel:** Ziehen Sie zuerst den Klingenwechselknopf nach oben heraus und betätigen Sie danach den Hebel (Abb. 3). Klinge und Klingenhalterung treten aus dem Griff heraus. Fixieren Sie den Hebel mit der Sicherung (Abb. 4). Drehen Sie den Griff so, dass die transparente Klingenabdeckung nach oben zeigt. Jetzt die Klinge wenden oder wechseln (Abb. 5). Wenden Sie **keine** Klinge, die eine Verschmutzung oder Partikelanhaftung aufweisen. Beachten Sie, dass die Klinge wieder exakt auf den Nocken des Klینگenträgers liegt. Ziehen Sie als Nächstes die Sicherung in die hintere Position (Abb. 6). Den Hebel anschließend wieder lösen (Abb. 7). Danach Klingenwechselknopf in den Griff zurückdrücken (Abb. 8) und weiterschneiden.

**Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

## BB SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** unlock the lever by pulling the safety lock back. Squeeze the lever to extend the blade (fig. 1). Cut with the blade into the material (e.g. carton) (fig. 2). **Ensure sufficient pressure is applied when cutting to activate the fully automatic blade retraction. It will audibly click into place.** Blade will retract after cut is complete. Lock squeeze lever for storage or transport by pushing the lock button forward.

**Blade change:** Lift open the blade change button, and then fully squeeze the lever (fig. 3). Blade and blade holder will extend from the handle. Secure the lever with the safety device (fig. 4) and turn so that the transparent blade cover is facing upwards. Now reverse or change the blade (fig. 5). Do not reverse blades that have any dirt or particle deposits. Next pull the lock to the rear position (fig. 6). After that release the lever again (fig. 7). Then push the blade change button back into the handle, and continue cutting (fig. 8).

**Important:** to ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

## F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Manipulation :** Pour faire apparaître la lame, tirez le verrouillage vers l'arrière et actionnez la gâchette (ill. 1). Engagez la lame dans la matière à trancher (par ex. du carton) (ill. 2). **Veillez à exercer pendant la coupe une pression suffisante afin de permettre le bon fonctionnement du mécanisme de rétraction automatique (enclenchement audible de la lame) !** En fin de coupe, la lame est rétractée automatiquement même en cas de maintien de la gâchette. Actionnez le verrouillage après utilisation.

**Changement de lame :** Tirez d'abord le bouton de changement de lame vers le haut et actionnez ensuite la gâchette (ill. 3). La lame ainsi que son support vont s'extraire du manche. Bloquez la gâchette avec le verrouillage (ill. 4) et positionnez le manche d'une telle manière que le couvre-lame transparent pointe vers le haut. Retournez ou remplacez la lame (ill. 5). Ne tournez pas les lames qui présentent des salétés ou des adhérences de particules. Veillez à ce que la lame repose de nouveau exactement sur les ergots du support de lame. Lors de la prochaine étape, tirez le verrouillage vers l'arrière (ill. 6). Dans la foulée, libérez la gâchette (ill. 7). Rabattez enfin le bouton de changement de lame dans le manche (ill. 8) puis coupez.

**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

## E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Desbloquee la palanca tirando del cierre de seguridad hacia atrás. Para liberar la hoja, retire el dispositivo de seguridad y accione la palanca (fig. 1). Introduzca la hoja en el material (p.ej. cartón) (fig. 2). **Aségurese de aplicar suficiente presión para activar el mecanismo de seguridad. Este se colocará en su posición mediante un click.** La hoja se retraerá automáticamente una vez completado el corte. Cierre la palanca para guardarla o transportarla presionando el botón de cierre hacia adelante.

**Cambio de hoja:** extraiga hacia arriba el botón para el cambio de hoja y entonces accione la palanca (fig. 3). La hoja y el soporte de hoja saldrán fuera del mango (fig. 4). Sujete la palanca con el dispositivo de seguridad y gire el mango de manera que la cubierta transparente de la hoja mire hacia arriba. Ahora gire o cambie la hoja (fig. 5). No use ninguna hoja que muestre suciedad o partículas adheridas. Procure que la hoja vuelva a colocarse exactamente sobre el pivote del portahojas. A continuación desplace el dispositivo de seguridad hacia la posición trasera para que la palanca pueda soltarse nuevamente (fig. 7). Luego vuelva a introducir en el mango el botón de cambio de cuchilla, y siga cortando (fig. 7). Después de esto libere la palanca nuevamente (fig. 8)

**Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

## NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Handling:** Om het mes te deblokkeren, trek de beveiliging naar achteren en knijpt u in de bedieningshendel (afb. 1). Nu met het mesje in het materiaal (bijv. karton) snijden (afb. 2). **Zorg voor voldoende druk tijdens het snijden (mesje klikt hoorbaar op zijn plaats) zodat het mesje automatisch terugtrekt!** Na het snijden trekt het mesje zich in de greep terug, ook wanneer u de hendel ingedrukt houdt. Aansluitend de veiligheidsknop activeren door deze naar voren te schuiven.

**Mesjeswissel:** Trek de mesjes wisselknop naar boven en knijp dan de hendel in (afb. 3). Mesje en meshouder komen uit de greep. Zet de hendel vast met de beveiliging (afb. 4) en draai de greep zo dat de transparante mesafdekking naar boven wijst. Nu het mesje draaien of vervangen (afb. 5). Draai geen mesjes die vuil zijn of waar zich deeltjes aan hebben gehecht. Let erop dat het mesje weer precies op de nok van de messhouder ligt. Duw de beveiliging in de achterste positie (afb.6) zodat de hendel zich weer kan losmaken (afb.7). Vervolgens meswisselknop terug in de greep duwen en verder snijden (afb.8).

**Let op:** Voor een goede werking, verwijderd u best regelmatig de materiaalrestanten.

## I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: per far uscire la lama tirare indietro la sicura e premere la leva di azionamento (fig. 1). Fare un primo taglio infilando la lama nel materiale da tagliare (ad. es. cartone) (fig. 2). **Esercitare una pressione sufficiente durante il taglio affinché il meccanismo di sicurezza venga attivato! La lama si innesta in posizione con scatto udibile.** Dopo il taglio la lama rientra automaticamente. Dopo l'uso bloccare nuovamente la leva di azionamento e premere. Successivamente attivare la sicura.

**Cambio lama:** tirare prima la testina di cambio lama verso alto e azionare dopo la leva (fig. 3). La lama e il portalama escano fuori dall'impugnatura. Fissare la leva con la sicura (fig. 4) e ruotare la manopola in modo che la copertura trasparente della lama sia rivolta verso l'alto. Adesso è possibile rivoltare o cambiare la lama (fig. 5). Non capovolgere le lame sporche o che presentano particelle. Prestare attenzione a far inserire la lama nel perno del portalama. Adesso scorrere la sicura nella posizione posteriore (fig. 6). Poi rilasciare la leva (fig. 7) e finalmente premere la testina di cambio per poter continuare a tagliare (fig. 8).

**Attenzione:** per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

## TR KULLANIM GÜVENLİ ÇIKARILAR

**Kullanım:** Kesici ucu çıkarmak için emniyeti tuşunu geri çekin ve kolu kullanın (resim 1). Kesici uçla kesilecek malzemeyi kesin (örneğin karton) (resim 2). **Braçığın tam otomatik geri çekme mekanizmasını çalıştırma için keserken yeterince basınç uyguladığınızdan emin olun (kesici uç duyulur biçimde yerine oturur).** Kesme işleminden sonra kolu basılı tutsanız bile kesici uç otomatik olarak gövde içine çekilecektir. Ardından emniyeti etkinleştirin.

**Kesici uç değişimi:** Kesici uç değişim düğmesini yukarı doğru çekin ve kolu kullanın (resim 3). Kesici uç ve kesici uç tutucusu tutunarak çıkar. Kolu emniyet ile sabitleyin (resim 4) ve şeffaf kesici uç kapagı yukarı gösterecek şekilde tutamayı çevirin. Ardından kesici uç çevirin veya değiştirin (resim 5). Kir veya zürümlenmiş parçacıklar bulunana kesici uçları asla çevirmeyin. Kesici ucu yine tam olarak ucu taşıyıcısının kamlarına oturtmasına dikkat edin. Kolu yine devreye alınabilmesi için emniyet tuşunu arka konuma doğru itin. Ardından kesici uç değişim düğmesini tekrar yukarıya itin ve kilmesini. (resim 6).

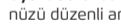
**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın.

## PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** odbezpieczyć przycisk bezpieczeństwa przez przesunięcie go do tyłu. Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze (Fot. 1). Ostrze przycisnąć w przecinany materiał (np. karton) (Fot. 2) i rozpocząć cięcie. **Należy pamiętać o odpowiednim nacisku podczas cięcia jest to ważne dla prawidłowego funkcjonowania mechanizmu bezpieczeństwa! Słyszalne jest charakterystyczne kliknięcie ostrza.** Po zakończeniu cięcia ostrze automatycznie schowa się w rękojeści. Po zakończonej pracy należy zabezpieczyć dźwignię ostrza przez wciśnięcie przycisku bezpieczeństwa.

**Wymiana ostrza:** wysunąć do góry przycisk wymiany ostrza a następnie poruszyć dźwignię (Fot. 3). Ostrze i zamocowanie ostrza wysuną się z uchwytu. Zabezpieczyć dźwignię za pomocą zabezpieczenia (Fot. 4) i skierować uchwyt tak, aby przezroczysta pokrywa ostrza była skierowana do góry. Teraz należy odwrócić lub wymienić ostrze (Fot. 5). Nie należy odwracać ostrzy, na których osadziły się zanieczyszczenia lub cząstki stałe. Należy uważać, aby ostrze ponownie leżało dokładnie na krzywce wspornika ostrza. Zabezpieczenie należy przesunąć do pozycji tylnej, aby dźwignia mogła zostać ponownie zwolniona (Fot.6). Dźwignię należy puścić (Fot.7). Następnie wsunąć z powrotem przycisk ostrza i kontynuować cięcia (Fot. 8).

**Uwaga:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.



## D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für anwendliche Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremdende Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Führen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird.

**ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Ersatzklingenzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klängen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klängenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten. **ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

## BB SAFETY ADVISE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the

## H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

**Használat:** Húzza hátra a biztonsági rögzítőt a penge kioldásához és működtesse a markolatkapcsolót a penge aktiválásához! (1. sz. kép) Vágjon bele az anyagba (pl. kartonba) (2. sz.kép)! **Biztosítson kellő nyomást a biztonsági mechanizmus aktiválása érdekében. Ez egy jól hallható kattánás jelzi.** A rúgóvezérelt penge azonnal villámgyorsan visszazugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződött, illetve a penge már nem érintkezik a vágandó felülettel. A „zárlatkat-szimbólum” előrenyomásával rögzítze a markolatkapcsolót!

**Pengecserél:** Győződjön meg róla, hogy a biztonsági zár hátsó (kioldott helyzetben van). Emelje fel a pengecserelő-gombot, majd nyomja be a markolatkapcsolót (3. sz.kép). Rögzítse a markolatkapcsolót (4. sz.kép) a biztonsági zár előrenyomásával és fordítsa a markolatot úgy, hogy a penge átéltszó burkolata felfelé nézzen. Most fordítsa meg a pengét vagy cserélje ki (5. sz.kép). Ha a penge szennyezett vagy szennyező részecskék tapadtak rá, ne fordítsa meg. Ügyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a pengék rögzítőire. Fogja meg a markolatkapcsolót és a penge kezével állítsa a biztonsági zárat a hátsó állásba (6. sz.kép). Engedje el a markolatkapcsolót és ezután nyomja vissza a pengecserelő-gombot a markolatba (8. sz.kép).

**Figyelem:** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésektől.

## CC MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM POJISTEM

**Oválnáti:** Pro uvolnění čepele zasuněte pojistku zpět a stiskněte páčku (obr. 1). Přiložte čepel k materiálu, (např. kartonu) a vedte řez (obr. 2). **Pro aktivaci automatického systému zatžení čepele je zapotřebí vyvinout dostatečný tlak při vedení řezu. Po dokonění řezu se čepel automaticky zatáhne zpět.** Při uskladnění či přepravě nože uzamkněte čepel stlačením pojistky bezpečnostního zámku vpřed.

**Výměna čepele:** Vysuňte tlačítko výměny čepele nahoru a potom stiskněte páčku (obr. 3). Čepel a držák čepele se vysunou z rukojeti (obr. 4). Zajistěte páčku pojistkou a rukojeť otočte tak, aby průhledný kryt čepele směřoval nahoru. Nyní čepel otočte nebo vyměňte (obr. 5). Neotáčejte žádné čepele, které vykazují známky znečištění nebo na nichž upěly částecy. Dbejte na to, aby se čepel opět nacházela přesně na výstupcích nosiče čepele. Pak posuňte pojistku do zadní polohy (obr. 6), následně znovu uvolněte páčku (obr. 7). Poté zasuněte tlačítko výměny čepele nazpět do rukojeti a pokračujte v řezání (obr. 8).

**Upozornění:** chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

## SV HANTERING AV SÄKERHETSKNIVAR

**Hantering:** Dra tillbaka läset och använd spaken för att utlösa bladet (fig. 1). Använd nu bladet för att skära material (t.ex. kartong) (fig. 2). **Se till att du använder tillräckligt med tryck vid skärningen (du kan höra att bladet klickar på plats) så att den helautomatiska bladindragningen fungerar!** Efter skärningen dras bladet tillbaka även om du håller ner spaken. Aktivera sedan läset.

**Byta blad:** Dra först knappen för bladväxling uppåt och använd sedan spaken (fig. 3). Bladet och bladhållaren kommer ut ur handtaget. Fäst spaken med läset (fig. 4). Vrid handtaget så att det genomsiktiga bladskyddet är vänt uppåt. Använd eller byt nu bladet (fig. 5). Använd **inte** bladet som är smutsigt eller som har partiklar som fastnat på bladet. Se till att bladet ligger exakt på knivhållarens kammar. Dra sedan läset till det bakre läget (fig. 6). Släpp sedan spaken igen (fig. 7). Tryck sedan tillbaka knappen för knivbyte i handtaget (fig. 8) och fortsätt skära.

**Viktigt:** För att säkerställa att produkten fungerar felfritt ska materialrester regelbundet avlägsnas från produkten.

## R TURVAVEITTIMEN KÄSITTELY

**Käsittely:** Laukaise terä vetämällä varmistinta taaksepäin ja painamalla vipua (kuva 1). Leikkaa nyt terällä leikattavaa materiaalia (esim. pahvia) (kuva 2). **Varmista, että painat terää riittävästi leikkaamisen aikana (terä lukittuu kuuluvasti), jotta terän täysautomaattinen sisäänvetäytyminen toimii!** Leikkaamisen jälkeen terä vetäytyy itsään, vaikka pitäisit vipua painattuna. Aktivoi lopuksi varmistin.

**Terän vaihtaminen:** Vedä ensin teränvaihtonuppi ylös ja paina sitten vipua (kuva 3). Terä ja teränpidin työntyvät ulos kahvasta. Kiinnitä vipu varmistimella (kuva 4). Kierrä kahvaa siten, että läpinäkyvä teräsuojus osoittaa ylöspäin. Käännä tai vaihda terä tämän jälkeen (kuva 5). **Älä käytä teriä, joissa on likaa tai joihin on tarttunut hiukkasia.** Varmista, että terä on jälleen täsmälleen teräkiinnikkeen vakiin asetta. Vedä seuraavaksi varmistin taka-asentoon (kuva 6). Vapauta vipu tämän jälkeen jälleen (kuva 7). Paina sitten teräsuojonuppi takaisin kahvaan (kuva 8) ja jatka leikkaamista.

**Tärkeää:** Jotta tuote toimisi moitteettomasti, poista materiaalin jäämät siitä säännöllisesti.

## ND HÄNTERING AV SIKKERHETSKNIVER

**Håndtering:** For å frigjøre bladet, trekk sikringen tilbake og bruk spaken (fig. 1). Bruk deretter bladet til å kutte i skjærematerialet (f.eks. kartong) (fig. 2). **Pass på at du bruker tilstrekkelig trykk når du kutter (bladet klikker hørbart på plass) slik at den helautomatiske bladindtrekkingen fungerer!** Etter kutting trekker bladet seg tilbake selv om du holder nede spaken. Sett deretter på sikringen.

**Bytte blad:** Trekk først bladbytteknappen oppover og trykk deretter på spaken (fig. 3). Bladet og bladholderen kommer ut av håndtaket. Fest spaken med låsen (fig. 4). Vri håndtaket slik at det gjennomsiktige bladdækslet vender opp. Snu eller bytt deretter bladet (fig. 5). **Ikke** snu blad som er forurenset eller har partikkelavleiringer. Pass på at bladet ligger nøyaktig i sporene på bladholderen igjen. Trekk deretter sikringen til bakre stilling (fig. 6). Slipp så spaken igjen (fig. 7). Trykk deretter bladbytteknappen tilbake i håndtaket (fig. 8) og fortsett å kutte.

**Viktig:** Fjern materialrestene fra produktet regelmessig slik at tilbaketrekkingen av bladet ikke svekkes.

## DK HÅNTERING AF SIKKERHEDSKNIVE

**Håndtering:** For at frigøre bladet skal du trække sikkerheds-låsen tilbage og trykke på håndtaget (fig. 1). Skær nu i skærematerialet (f.eks. pap) med bladet (fig. 2). **Sørg for at have et tilstrækkeligt tryk, når du skærer (bladet skal gå hørbart i indtrækket), så den fuldautomatiske tilbagetrækning af bladet fungerer!** Når du er færdig med at skære, trækkes bladet tilbage, også selvom du holder håndtaget trykket ind. Aktiver derefter sikkerhedslåsen.

**Udskiftning af bladet:** Træk først knappen til udskiftning af bladet opad og ud, og betjen derefter håndtaget (fig. 3). Bladet og bladholderen kommer ud af håndtaget. Fastgør håndtaget med sikkerhedslåsen (fig. 4). Drej håndtaget, så det gennemsigtige bladdæksel vender opad. Vend eller udskift bladet (fig. 5). Brug **ikke** blade, der er snavsede eller har partikler siddende på dem. Brug, at bladet igen ligger nøjagtigt på bladholderens kamme. Træk derefter sikkerhedslåsen til den bageste position (fig. 6). Slip derefter håndtaget igen (fig. 7). Tryk derefter knappen til udskiftning af bladet ind i håndtaget igen (fig. 8), og fortsæt med at skære.

**Vigtigt:** For at sikre, at produktet fungerer korrekt, skal du regelmæssigt rense det for materialrester.

## PT MANUSEAMENTO CORTADORES DE SEGURANÇA

**Manuseio:** Para liberar a lâmina, puxe a trava de segurança e volte a e pressione a alavanca (figura 1). Agora corte o material de corte (p. ex. papelão) com a lâmina (figura 2). **Observe para haver pressão suficiente durante o corte (é possível ouvir a lâmina encaixar), para que a retração totalmente automática da lâmina funcione!** Após o corte, a lâmina retrai imediatamente para dentro do cabo, mesmo se você mantiver a alavanca pressionada. Em seguida, ative a trava de segurança.

**Substituição da lâmina:** primeiro puxe o botão de substituição da lâmina para cima e depois acione a alavanca (figura 3). A lâmina e o retentor da lâmina saem do cabo. Fixe a alavanca com a trava de segurança (figura 4). Gire o cabo de modo que a cobertura transparente da lâmina não apareça para cima. Agora libere ou substitua a lâmina (figura 5). **Não** vise lâmina que apresentem alguma sujeira ou acúmulo de partículas. Verifique se a lâmina está novamente apoiada exatamente nos pinos do suporte da lâmina. Em seguida, puxe a trava de segurança até a posição traseira (figura 6). Depois solte novamente a alavanca (figura 7). Em seguida, pressione o botão de substituição da lâmina de volta para o cabo (figura 8) e continue a cortar.

**Importante:** para garantir que o produto funcione corretamente, remova restos de material dele regularmente.

## JA 取り扱い

取り扱い: 刃を切り外すには、ロックを引き戻し、レバーを操作します (図1)。次に、刃でカッティング対象物 (段ボールなど) に切り込みを入れます (図2)。カッティング時には、全自動で刃が収納されるよう、十分な圧力をかけてください (カチッと音がして刃が取りまします)。カッティング後、レバーを押し続けていても、刃は引っ込みます。その後、ロックを 작동させます。

刃の交換: まず、刃交換ボタンを上に向けてレバーを押します (図3)。刃と刃ホルダーがグリップから出てきます。レバーをロックで固定します (図4)。透明な刃のカバーが上を向くようにグリップを回します。次に、刃を裏返すか交換します (図5)。刃が汚れたり、粒子が付着している場合は、刃を裏返さないでください。刃がブレードキャリアのカム上に正確にセットされていることを再度確認してください。次に、ロックを後ろの位置まで引きます (図6)。次に、再びレバーを放します (図7)。その後、刃交換ボタンを押してグリップに押し戻し (図8)、カッティングを続けます。

重要: 製品が適切に機能するように、残留物を定期的に取り除いてください。

knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not directly place your free hand in the line of cutting and never cut towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

## F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe emmanchés avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empioignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à poubelle, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un disfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être

